

Português/ポルトガル語

hiro

news



club



Informações mensais em português

2017.11

☘ *Festa Internacional 2017*

☘ *Informações de Eventos*

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**

Departamento de Assuntos Internacionais

Divisão de Cooperação e Relações Internacionais

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salão de Intercâmbio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: [golounge@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:golounge@pcf.city.hiroshima.jp)

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

Tel : (082)241-5010, E-mail: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>



**SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA**

**\* SEM CUSTO, COM SIGILO \* VENHA OU LIGUE**



**082 - 2 4 1 - 5 0 1 0**

**PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00 - 16:00**

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge

(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5)

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際  
交流・協力課

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号

TEL: 082-242-8879 FAX: 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)



# Festa Internacional 2017

Um dia divertido, com experimentos da cultura japonesa e de outros países ♪

Haverá vários eventos ♪



ENTRADA FRANCA

★Precisa fazer reserva antes !

Vestir Kimono



Fazer arranjos de flores "Ikebana"



★Participação Gratuita Sem Reserva !

Trajes populares da Escócia



Cerimônia do Chá



Caligrafia



Aprender fazer nó chinês



Conversação em idioma estrangeiro



Exp. das salas de aula de japonês



Leitura de poesia sobre a Bomba Atômica (Japonês e Inglês)



Apresentação da Sala de Consultas



Exp. Mundial Rally



Você está com problemas ?  
Haverá!  
Consultas gratuitas sobre visto,  
para estrangeiros

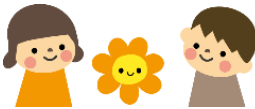
Tendas de comida de várias partes do mundo ♪



Bazar de arte popular Internacional



Palco de apres. ao ar livre



Diversão para as crianças também ☆

Dia 19 de  
Novembro de 2017

(Dom) 10:00~16:00

Local : Parque da Paz, Centro Inter. de Conferências e no Jardim da frente

PATROCÍNIO : FUNDAÇÃO DA PAZ E CULTURA DE HIROSHIMA, DEP. DE INTERCÂMBIO E COOPERAÇÃO INTERNACIONAL.  
CO-PATROCÍNIO : JICA Centro Internacional da Região Chygo, Centro Internacional de Hiroshima, Cidade de Hiroshima

CONTATO: DEP. DE INTERCÂMBIO E COOPERAÇÃO INTERNACIONAL-FUNDAÇÃO DA PAZ E CULTURA DE HIROSHIMA  
TEL (082) 242-8879 FAX (082) 242-7452 E-mail : [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp) HP : <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>  
Facebook : <https://www.facebook.com/international.festival.hiroshima/>

# Informações de Eventos

## Novembro 2017

Pode ocorrer mudanças nos eventos  
Por favor entre em contato com os escritórios de eventos antes de ir.

### Eventos em Hiroshima

#### Todos os Sábados

#### Aulas de Japonês にほんごくらぶ

**HORÁRIO:** 10:00~ 12:00

**LOCAL:** Aki-ku, Funakoshi, Funakoshi Kominkan, 5-22-23

**ACESSO:** 7 min andando da estação de Kaitaichi

**CUSTO:** Grátis

**INSCRIÇÃO:** Não é preciso

**INFORMAÇÕES:** Funakoshi Kominkan 082-823-4261

Aulas de japonês para os estrangeiros que tem dificuldade com o idioma, o estudo é feito gradativo, venha, traga sua família e amigos.

#### Toda Quarta-feira entre 5 de Abril e 27 de Dezembro de 2017

J Nov. 1, 8, 15, 22 & 29; Dez. 6, 13, 20 & 27

#### Apresentação Kagura em Hiroshima ひろしまけんみんぶんかひろしまかぐらていき

こうえん  
公演

**HORÁRIO:** 19:00 – 20:45 (O local abrirá as 18:00)

**LOCAL:** Hiroshima Kenmin Bunka Center, Ote-machi, Naka-ku (Perto da Hondori)

**ACESSO:** Do ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou Hondori, uns 3 minutos andando.

**ENTRADAS:** ¥1,000 <sup>2</sup> Todos assentos não reservados

<sup>2</sup> Entradas serão vendidas no local a partir das 17:00 do dia da apresentação.

<sup>2</sup> Não serão vendidas entradas adiantadas.

**INFORMAÇÕES:** Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

#### Sab., Outubro 28 – Dom., Novembro 12

#### Exibição de Crisântemos no Castelo de Hiroshima (Kikka-ten) ひろしまじょうだいきっかてん

**HORÁRIO:** 10:00 ~ 16:30 \*Out. 28 – 10:30 ~ 16:30 / Nov. 12 – 10:00 ~ 16:00

**LOCAL:** Castelo de Hiroshima, Naka-ku Ni-no-maru & San-no-maru

**ACESSO:** 1) Uns 15 min. andando ao norte da estação de bondinho Kamiya-cho-higashi

2) Uns 17 min. andando da estação de Shin-Hakushima

**ENTRADA:** Franca

**INFORMAÇÕES:** Hiroshima Matsuri linkai 082-247-6805

HP: <http://www.hiroshima-navi.or.jp/>

2,000 potes de crisântemos irão ser exibidos. Neste período será realizado concertos de Koto (tradicional harpa japonesa).





**Quarta, Novembro 1 – Dom., Novembro 12****Exibição de Crisântemos no Shukkeien Garden (Kikka-ten) 菊花展****HORÁRIO:** 9:00 ~ 17:00 Entrada até as 16:30**LOCAL:** Parque Shukkeien**ACESSO:** Pegar o bondinho linha que vai para Hakushima e descer na estação Shukkeien-mae, uns 5 min andando.**ENTRADA:** [ Adultos - ¥260, Universitários & Estudante do Colegial - ¥ 150  
Estudantes do Ginásio & Primário - ¥100 ]

© Entrada será franca para idosos, estudantes de colegial, ginásio e primário durante o dia 1 a 7 de Novembro (semana da educação).

**INFORMAÇÕES:** Parque Shukkeien 082-221-3620**Quinta, Novembro 2 – Dom., Novembro 12 (exceto Nov. 7)****2017 Hiroshima Ramen Stádio ひろしまラーメンスタジアム 2017****HORÁRIO:** ² Seg. – Sexta 〇 11:00 – 21:00 ² Sáb., Dom. e Nov. 3 〇 10:00 – 21:00

² Nov. 6 〇 11:00 – 19:00 ² Nov. 12 〇 10:00 – 19:00

**LOCAL:** Naka-ku, Moto-machi, Espaço aberto do antigo Estádio Municipal de Baseball.**ACESSO:** Descer no ponto Kamiya-cho-nishi ou Genbaku Dome-mae do bondinho da cidade.**ENTRADA:** FRANCA**RAMEN TICKET:** ¥750 / servir**INFORMAÇÕES:** Escritório de Eventos TSS 082-253-1010 (Seg. – Sexta 10:00 – 18:00)

© Ramen de lojas conhecidas de todo o Japão vem à Hiroshima (10 lojas para cada período). Haverá barracas com outros alimentos também.

**Sexta, Novembro 3****Cerimônia do Chá Vendo os Crisântemos (Kiku-mi) 菊見茶会****HORÁRIO:** 9:00 ~ 17:00**LOCAL:** Parque Shukkeien**ACESSO:** Pegar o bondinho linha que vai para Hakushima e descer na estação Shukkeien-mae, uns 5 min andando**FEE:** Hon-seki (Usu-cha) - ¥800 / Nodate-seki (Botebote-cha) - ¥600

² A entrada para o parque será gratuita por ser Dia da Cultura (Feriado Nacional).

**INFORMAÇÕES:** Parque Shukkeien 082-221-3620**Dom., Novembro 5****2017 Festival da Casa Internacional 2017 留学生会館まつり****DATA:** 10:00 – 15:00**LOCAL:** Casa Internacional de Hiroshima (Ryugakusei Kaikan), Nishi-kojin-machi, Minami-ku**ACESSO:** Uns oito minutos andando da saída sul da estação de Hiroshima**ENTRADA:** Livre**INFORMAÇÕES:** Casa Internacional de Hiroshima (Hiroshima-shi Ryugakusei Kaikan)

082-568-5931 E-mail: i-house-hiroshima@oken-co.jp

© Sala Internacional, Contesto palestra em japonês, apresentação de música e dança, venda de comidas por estudantes de vários países, etc.

**Dom., Novembro 5 & 19****Mercado no Porto de Hiroshima ひろしまみなとマルシェ****HORÁRIO:** 9:00 ~ 15:00**LOCAL:** Espaço aberto entre o terminal oriente e ocidente do porto de Hiroshima, Minami-ku,**ACESSO:** Pegar o bondinho No. 1, 3 ou 5 para Hiroden Ujina ou Hiroshima-ko e descer no último ponto.

**INFORMAÇÕES:** Escritório do Mercado do porto de Hiroshima 082-255-6646  
 © Você pode comprar e provar verduras locais frescas e outros alimentos.

**Sab., Novembro 11**

### Dia de Honolulu -Evento da cidade irmã

しまい ゆうこうとし ひきねん  
 姉妹・友好都市の日記念イベント ホノルルの日

**HORÁRIO:** 13:30 ~ 16:00

**LOCAL:** Espaço aberto para eventos, na saída sul da estação de Hiroshima

**ACESSO:** Descer na estação de Hiroshima.

**ENTRADA:** Franca

**INFORMAÇÕES:** Fundação de Paz e Cultura de Hiroshima, Divisão de Intercâmbio Internacional e  
 Cooperação 082-242-8879

Música Hawaiana, dança hula, venda de produtos do Hawaii, prova do café havaiano, etc.

**Dom., Novembro 12**

### Cerimônia do Chá vendo o Momiji (Folhas do outono) no Parque Shukkeien

ちやかい  
 もみじ茶会

**HORÁRIO:** 9:30 ~ 15:00

**LOCAL:** Parque Shukkeien

**ACESSO:** Pegar o bondinho linha que vai para Hakushima e descer na estação  
 Shukkeien-mae, uns 5 min andando

**ENTRADA:** ¥ 1.200 para a cerimônia do chá

² ENTRADA para o parque.

{ Adultos - ¥260, Universitários & Estudante do Colegial - ¥ 150  
 Estudantes do Ginásio & Primário - ¥100 }

**INFORMAÇÕES:** Parque Shukkeien 082-221-3620

**Sex., Novembro 17, 2017 – Quarta, Janeiro 3, 2018**

### 2017 Hiroshima Iluminação dos Sonhos ひろしまドリミネーション 2017

**HORÁRIO:** 17:30~ 22:30

**LOCAL:** Na avenida da Paz (Heiwa-odori) e nos shopping e ruas do centro da cidade de Hiroshima

**ACESSO:** Pegar um ônibus ou bondinho para o centro da cidade de Hiroshima

**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo do Projeto de Iluminação de Hiroshima (dentro do Rest House, no  
 Parque Memorial da Paz) 082-247-6805 HP: <http://www.dreamination.com/>

Árvores e lojas ao longo da avenida da Paz serão decoradas com luzes coloridas.

A cerimônia de abertura será realizada no dia 17 de Novembro

**HORÁRIO:** Desfile – A partir das 17:00 / Cerimônia & Concerto – A partir das 17:50

**LOCAL:** Em frente ao prédio de vidro azul (Crystal biru) na avenida da Paz.

\*O desfile irá até a Hondori.

**Sab., Novembro 18 – Seg., Novembro 20**

✓ Os principais eventos serão no dia 20.

### Festival Ebisu-taisai へびすたいさい 胡子大祭

**HORÁRIO:** Ao entardecer

**LOCAL:** Hiroshima, nas ruas ao redor do templo Ebisu, e na Hondori

**ACESSO:** Pegar um ônibus ou bondinho para o centro de Hiroshima e descer em Ebisu-cho.

**INFORMAÇÕES:** Templo Ebisu 082-241-6268

Festival Ebisuko é um dos maiores festivais de Hiroshima e comemora a divindade do comércio,  
 Ebisu. Será vendido vários tipos de comidas.

**Sab., Novembro 18 & Dom., Novembro 19****Concerto de Música Clássica em Hiroshima** いふうどうどう 威風堂々クラシック in Hiroshima**HORÁRIO & LOCAL:** - Os locais abrirão 30 min. antes do horário de começar.**ÿ Nov. 18 (Sábado)**

- j 10:30 – 11:15 JMS Aster Plaza (Kako-machi, Naka-ku)
- k 11: 45 – 12:45 Lojas de Dep. Fukuya, Estação de Hiroshima 6F (Matsubara-cho Minami-ku)
- l 13:30 – 14:30 Museu de Arte da Pref. Hiroshima 1F, Lobby (Kaminobori-cho, Nakai-ku)
- m 14:50 – 15:40 Shopping Shareo, na praça central do subsolo (Motomachi, Naka-ku)
- n 16:00 – 16:50 Hotel RIHGA Royal Hiroshima 1F, Chapel (Motomachi, Naka-ku)
- o 17:10 – 18:00 Museu de Arte de Hiroshima (Motomachi, Naka-ku)

**ÿ Nov. 19 (Domingo)**

- j 9:30 – 10:20 Prefeitura de Hiroshima 1F, Shimin Lobby (Kokutaiji-machi, Naka-ku)
- k 10:40 – 11:30 Univ. de Música Elisabeth 1F, Lobby (Nobori-cho, Naka-ku)
- l 12:00 – 12:50 Hotel Grand Sheraton Hiroshima 1F (Wakakusa-cho, Higashi-ku)
- m 13:20 – 14:20 Chugoku Denryoku Co. 1F, Lobby (Komachi, Naka-ku)
- n 18:00 – 20:30 Centro Intern. de Conferência de *Hiroshima (Kokusai Kaigijo)*, Phoenix Hall (Dentro do Parque da Paz; Nakajima-cho, Naka-ku)  
<sup>2</sup> Precisa entrada para esse concerto (¥1,000), elas são vendidas no EDION de Hiroshima, Loja de Dep. Fukuya (Estação de Hiroshima), Tenmaya do Alpark, JMS Aster Plaza, Kumin Bunka Centers & Ticket PIA (0570-02-9999; P-code: 343-559). \*Todos os acentos são sem reserva.

**ENTRADA:** Franca**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 082-244-0750

© Este evento é uma organização do Sr. Eiji Oue, um laureado como maestro da Orquestra Filarmônica de Osaka a partir de Hiroshima.

**Dom., Novembro 19****2017 Festa Internacional** こくさい 国際フェスタ 2017 (第18回 だい かい 国際交流・協力の日 こくさいこうりゅう きょうりよく ひ)**HORÁRIO:** 10:00 ~ 16:00**LOCAL:** Centro de Conferência Internacional de Hiroshima

(Hiroshima Kokusai Kaigijo), Parque Memorial da Paz &amp; Avenida da Paz

**ACESSO:** Pegar o ônibus para Yoshijima e descer no ponto Heiwa-kinen-koen.**INFORMAÇÕES:** Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima, Divisão de Relações Internacionais e Cooperação (Heiwa Bunka Center, Kokusai Koryu Kyoryoku Ka) 082-242-8879

© Palestras, reuniões de intercâmbio cultural e de informação, workshops, barracas de comida, etc.

<sup>2</sup> Alguns eventos exigem reservas, essas reservas serão aceitas a partir de 15 de outubro, domingo.Por favor, consulte o site (<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd>)<sup>2</sup> Click na opção para ver em "Português"**Sexta, Novembro 24 – Dom., Novembro 26****Festival Internacional de Filmes de Hiroshima** ひろしまこくさいえいがさい 広島国際映画祭 2017**LOCAIS:** ☒ Naka-ku, Motomachi, NTT Cred Hall (Motomachi Cred-Pacela, 11F),

- Naka-ku, Motomachi, *Biblioteca Cinematográfica e Audiovisual da Cidade de Hiroshima (Eizo Bunka Library)*

☒ Nishi-ku, Yokogawa-cho, Cinema de Yokogawa

**ACESSO:** ☒ NTT Cred Hall: Descer no ponto do bondinho Kamiya-cho-higashi ou Kamiya-cho-Nishi, ou na estação do *Astram line* Kencho-mae.

- *Eizo Bunka Library*: Descer no ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou na estação do *Astramline* Kencho-mae. Uns 5 minutos andando

☒ Yokogawa Cinema: Descer na estação do JR Yokogawa ou no ponto do bondinho Yokogawa. Uns 5 minutos andando.

**ENTRADA:** Entrada para um dia: Adiantado-¥1,500 Na porta-¥2,000

**INFORMAÇÕES:** Escritório do Festival Internacional de Filmes de 082-228-5226

E-mail: info@hiff.jp HP: http://hiff.jp

### **Dom., Novembro 26**

## **27<sup>th</sup> Festival Kagura** だい かい かぐらまつり **第27回神楽祭**

**HORÁRIO:** 9:30 – 17:35 (abre às 9:00)

**LOCAL:** Saeki-ku, Saeki Kumin Bunka Center

**ACESSO:** Pegar um ônibus do Bus Center no terceiro andar do Sogo de Hiroshima plataforma No. 2; e *descer no ponto* Saeki Kumin Bunka Center-mae.

**ENTRADA:** w Assentos reservados: ¥1,500

w Assentos não reservados:

Colegial e acima: Adiantado-¥1,000 Na porta -¥1,200

Ginásio e Primário: Adiantado- ¥500 Na porta- ¥600 Menores: Livre

<sup>2</sup> Reservas adiantadas são vendidas no Saeki Kumin Bunka Center.

**INFORMAÇÕES:** Saeki Kumin Bunka Center 082-921-7550

*Escritório do Festival Kagura* 090-3372-2581 (Katsura) ou 090-4898-9147 (Nakagawa)

### **Sab., Dezembro 9**

## **Istyle apresenta TGC Hiroshima 2017 pela Tokyo Girls Collection**

とうきょう ひろしま  
**東京 ガールズコレクション 広島 2017**

**LOCAL:** Naka-ku, Motomachi, Hiroshima Green Arena

**ACESSO:** Uns 5 minutos andando da estação de bondinho Kamiya-cho-nishi ou Kamiya-cho-higashi.

**ENTRADA:** Assentos reservados-¥10,500 Assentos não reservados-¥8,500

**VENDA DAS ENTRADAS:** À partir de Sab., Novembro 11

**LOCAIS DE VENDA :** Lawson, Ticket PIA, e+, EDION Hiroshima (SUN MALL, 1F)

**INFORMAÇÕES:** Promoção Candy Hiroshima 082-249-8334 Oficial HP: http://tgc.st/hiroshima/

© Tokyo Girls Collection (TGC) é um festival de moda que é principalmente realizado perto da área de Tóquio e algumas cidades locais. Serão realizados desfiles de moda, e apresentações ao vivo. Você pode ver a mais recente cultura das meninas da Nova Gama em Tóquio neste evento.

## Eventos em Miyajima

### **Sexta, Novembro 3**

## **Festival Fudo-myo-oh** いつくしまだいぶつふどうみょうおうさいとう ごまきがんほうよう **巖島大仏不動明王柴灯護摩祈願法要**

**HORÁRIO:** 13:00

**LOCAL:** Miyajima templo Daiganji

**ACESSO:** Descer na estação de Miyajima e pegar o ferry para atravessar para a ilha.

**INFORMAÇÕES:** Templo Daiganji 0829-44-0179

Depois do ritual, será realizada a cerimônia de andar encima do fogo.

### **Quarta-feira, Novembro 15**

## **Templo Daishoin Hiwatari-shiki** だいしょういん ひわたしき **大聖院 火渡り式**

**HORÁRIO:** A partir das 11:00

**LOCAL:** Miyajima, Templo Daishoin

**ACESSO:** Descer na estação de Miyajima e pegar o ferry para atravessar para a ilha.

**INFORMAÇÕES:** Templo Daishoin 0829-44-0111

Festival de outono do Templo Daishoin é quando se faz uma oração para proteger de doenças e epidemias, andando sobre brasas.



**Sábado, Novembro 18 – Domingo, Novembro 26****Festival do Templo Daishoin (Momiji)**だいしょういん  
大聖院 もみじまつり**HORÁRIO:** 8:00 ~ 17:00**LOCAL:** Miyajima, Templo Daishoin**ACESSO:** Descer na estação de Miyajima e pegar o ferry para atravessar para a ilha.**INFORMAÇÕES:** Templo Daishoin 0829-44-0111

Exposição dos tesouros do templo, de arranjos de flores, e estátuas de budistas tibetanos.

## Eventos ao redor de Hiroshima

**Sáb.Dom. & Feriados Nacionais****Abertura de Cervejarias e Sake**じょうかまちさいじょう  
ようこそ 醸華町西条**LOCAL:** Higashi Hiroshima, Sake Breweries**ACESSO:** Descer na estação de Saijo.**ENTRADA:** Livre**INFORMAÇÕES:** Escritório de Guia da Avenida Sakagura em Saijo (Kanko Annai-jo)

Tel. &amp; Fax 082-421-2511 (10:00 – 16:00, fechado às segundas-feiras)

© Várias cervejarias abrem ao público nos Sábados, Domingos e Feriados Nacionais. Estará aberto ao público os locais onde em frente tiverem a placa com os dizeres

“ようこそ 醸華町西条” (“YokosoJokamachiSaijo”).

**Sexta, Outubro 20 – Seg., Novembro 13****62<sup>nd</sup> Exibição de Crisântemo de Fukuyama Kikka-ten**だい かいふくやまきっかてんらんかい  
第62回福山菊花展覧会**LOCAL:** Cidade de Fukuyama, Parque do Castelo de Fukuyama**ACESSO:** Uns 5 min. andando da estação de Fukuyama**ENTRADA:** Franca**INFORMAÇÕES:** Prefeitura de Fukuyama (Kanko Ka) 084-928-1043

Será exposto 1,500 potes de crisântemos, apresentado Koto, tradicional harpa japonesa e haverá cerimônia do chá no dia 3 de novembro. De 5 a 9 haverá exposição de Bonsai.

Haverá uma exposição de *bonsai do dia 5 a 9 de novembro*.**Sexta, Novembro 3****2017 Festival Uzumi em Fukuyama (Festival de comidas)**しょく さいてん ふくやま  
食の祭典! 福山うずみフェスタ 2017**LOCAL:** Cidade de Fukuyama, Parque do Castelo (Fukuyama-jo Koen)**ACESSO:** Uns 3 minutos da estação de Fukuyama.**INFORMAÇÕES:** Prefeitura de Fukuyama, Joho Hasshin Ka 084-928-1135

© “Uzumi” é a comida típica de Fukuyama.

**Quarta, Novembro 1 – Sexta, Novembro 3****Festival de Betcha de Onomichi**おのみち まつり  
尾道ベッチャー祭**HORÁRIO:** Nov. 1 – 18:00 ~21:30 / Nov. 2 – 11:00 ~ / Nov. 3 – 7:50 ~

\*O terceiro dia é o principal do festival.

**LOCAL:** Cidade de Onomichi Templo Kibitsu (Templo Ikkyu), e em toda a cidade.**ACESSO:** Templo Kibitsu (Templo Ikkyu) Uns 10 min. andando da estação de Onomichi.**INFORMAÇÕES:** Hozon Kai 0848-22-2320

Mikoshi, o templo portátil, guiado por Shishi e por três leões mascarados, que as pessoas chamam de Beta, Soba e Shoki serão carregados pela cidade para afastar maus espíritos.

**Sex., Novembro 3****Ritos Budistas para Batedores de chá usados** ちゃせんくようほうようなら く ちゃしき 茶筌供養法要並びに供茶式**HORÁRIO:** 11:00 ~ 12:00**LOCAL:** Cidade de Onomichi Templo Kozanji e Templo Museu Kozanji**ACESSO:** 1) Pegar um ônibus expresso “*Shimanami Liner*” do Hiroshima Bus Center (Loja de Dep. Sogo, 3F) e descer em Setoda BS (1 hora e 40 min. ). Lá pegar outro ônibus e descer em Kozanji-mae.\*É preciso fazer reserva para o ônibus “*Shimanami Liner*”. Para maiores informações ligue para Centro de Reservas Hiroko (082-238-3344) das 9:00 ~ 18:00.

2) Pegar um ferry do porto de Onomichi e descer em Setoba. Uns 10 min. andando de lá.

**ENTRADA PARA A CERIMÔNIA:** Franca**TEMPLO & MUSEU:** Adultos – ¥1.400 Universitários - ¥1,000 Colegial - ¥800  
Acima de 65 - ¥ 1.200 Ginásio e mais novos - Franca**INFORMAÇÕES:** Templo Kozanji & Templo e Museu Kozanji 0845-27-0800

Chá verde e confecções será servido para os visitantes.

**Sab., Novembro 4****Otori** とお お通り**HORÁRIO:** 12:00 – 16:00**LOCAL:** Shobara, ao logo do Tojo-cho**ACESSO:** • Uns 10 min. da estação de Tojo.

, Um min. da entrada da expresso Chugoku Tojo I.C.

**INFORMAÇÕES:** *Tojo-cho Shoko Kai* 08477-2-0525

© É um evento tradicional do período Edo (A.D.1603–1868).

**Sab., Novembro 4 & Dom., Novembro 5****14<sup>th</sup> Festival Mihara Ukishiro (Castelo de Mihara)** だい かいみはらうきしろ 第14回三原浮城まつり**LOCAL:** Mihara, ao redor do Porto e da estação de Mihara.**ACESSO:** Descer na estação de Mihara.**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo do *Mihara Ukishiro Matsuri* 0848-63-1481© Desfile de *Samurai*, apresentação Kagura e Wadaiko (tambor Japonês), etc.**Dom., Novembro 5****2017 Festival de Comida em Kure** しよく さいてん 2017 くれ 食の祭典**HORÁRIO:** 10:00 ~ 16:00**LOCAL:** Cidade de Kure ao redor do Parque *Kuramoto***ACESSO:** Uns 10 min. andando da estação de Kure**INFORMAÇÕES:** *Kure Matsuri Kyokai* 0823-21-8365 HP: <http://www.kurenavi.jp/>

Mercado livre, venda produtos locais, barracas de comida, etc.

**Sex., Novembro 10****Passeio a pé Sakaqura (Grátis)** さかぐら 酒蔵のまち がいで てくてくガイド**HORÁRIO:** A caminhada será realizada por volta das 10:00 e 11:00.**LOCAL DE ENCONTRO:** Em frente a estação JR de *Saijo* no lugar de Informação de Turistas da cidade de Higashi Hiroshima.**ENTRADA:** Franca**ACESSO:** Descer na estação JR de Saijo (JR Linha Sanyo).**INFORMAÇÕES:** Informações para turistas em frente a estação de Saijo 082-421-2511 (Pode ser Fax.)

■ Os guias voluntários irão mostrar a rua *Sakagura* (*Sakê Brewery Street*). Durante o passeio você poderá experimentar o sakê e a água filtrada que é usada para fazer o sakê.

\*Os guias serão em japonês. Se você precisar de guia em inglês, por favor peça no Centro de Informações para Turistas com antecedência.

\*O passeio pode ser em outros dias, neste caso terá que fazer a reserva antecipada e será pago.

**Novembro 11 (Sab.), 12 (Dom.), 18 (Sab.) & 19 (Dom.)**

## **Abertura anual da casa do parque Yoshimizuen** あき よしみずえんいっぽんこうかい 秋の吉水園一般公開

**HORÁRIO:** 9:00 ~ 17:00

**LOCAL:** Aki-Ota-cho , Kake Parque Yoshimizuen

**ACESSO:** Pegar um ônibus expresso para Sandankyo de Hiroshima Bus Center (Loja de Dep. Sogo, 3F) e descer em Kake Chuo.

**ENTRADA:** Para estudantes do Colegial acima - ¥200, Para estudantes do ginásio abaixo - FRANCA

**INFORMAÇÕES:** *Otagawa Koryukan Kakehashi* 0826-22-2525

Parque Yoshimizuen é uma construção do Período Edo (1603-1867).

**Sab., Novembro 11, 2017 – Seg., Janeiro 8, 2018**

## **2017 Iluminação de Inverno do Parque Bihoku**

こくえいびほくきゅうりょうこうえん 国営備北丘陵公園 ウィンターイルミネーション 2017

**HORÁRIO:** Iluminação : 17:30 ~ 21:00 \* Entrada até as 20:00.

\* Horário regular é: 9:30 ~ 16:30 (novembro-fevereiro)

**LOCAL:** Cidade de Shobara Parque *Kokuei Bihoku Kyuryo*

**ACESSO:** j Uns 20 min. andando da estação de Nanatsuka (Linha JR Geibi).

k Uns 10 min. de carro da estação JR Bingo Shobara (Linha JR Geibi)

l Uns 10 min. de carro da descida Shobara I.C., da Expresso Chugoku

m Uns 15 min. de carro da descida Miyoshi Higashi I.C. , da Expresso Matsue,.

**ENTRADA:** Adultos - ¥410 Crianças - ¥80 Pré-escolar - Franca

Idosos (acima de 65 anos) - ¥210 \*É preciso identificação comprovando a idade.

**FECHADO:** Dezembro 31

**INFORMAÇÕES:** *Bihoku Koen Kanri Center* 0824-72-7000

Serão realizados vários eventos durante o período.

**Seg., Novembro 20**

## **Mercado Hatsuka-no-ichi** はつか いち 廿日の市

**HORÁRIO:** 8:30 ~ 10:30

**LOCAL:** Cidade de Hatsukaichi , Parque Shingu *Chuo*

**ACESSO:** Pegar o trenzinho p/ Miyajima e descer em Hatsukaichi Shiyakusho-mae, uns 3 min. andando.

**INFORMAÇÕES:** *Associação de Turismo de Hatsukaichi (Kanko Kyokai)* 0829-31-5656.

**Quarta, Novembro 22 – Dom., Novembro 26**

## **Festival Ichidate-taisai no Bingo Ichi-no-miya Templo Kibitsu**

びんごいちのみや きびつじんしゃ いちだてたいさい 備後一宮・吉備津神社 市立大祭

**HORÁRIO:** w Nov. 22: Festival Ichidate-taisai A partir das 10:00

**LOCAL:** Cidade de Fukuyama, Templo Kibitsu, Bingo Ichi-no-miya

**ACESSO:** Pegar o trem linha geibi da estação de Hiroshima e descer na estação Shiomachi. De lá mudar para a linha de trem JR Fukuen, e descer na estação Shinichi . Uns 20 min. andando.

**INFORMAÇÕES:** Bingo Ichi-no-miya Templo Kibitsu 0847-51-3395.

© Durante o período de 4 dias será realizado torneios de *Kendo*, *judo* e *karate*, apresentação de artes locais, exibição de arranjo de flores (ikebana), cerimônia do chá, venda de plantas e comida, etc.

**Sab., Novembro 25**

## 2017Apres. Kagura Grand Prix em Hiroshima ひろしま 神楽 グランプリ 2017

**HORÁRIO:** 11:30 \*A porta abrirá as 10:00

**LOCAL:** Cidade Aki-takata, Midori-cho *Kagura Dome*, *Kagura Monzen Toji-mura*

**ACESSO:** • Pegar um ônibus para Miyoshi / Shobara from the Hiroshima Bus Center (Loja de departamentos Sogo, 3F) e descer em Midori Kosoku. Lá pegar um táxi, ou o ônibus grátis para *Kagura Monzen Toji-mura* (precisa reserva).  
Uns 7 min. de carro da entrada Takata I.C. da expresso Chugoku.

**ENTRADAS:** Assentos: Adultos-¥2,000 Crianças-¥1.200

² Para outros tipos de assento, informar-se no *Kagura monzen Toji-mura*.

² As entradas são vendidas somente no *Kagura monzen Toji-mura*. Ou por fone (0826-54-0888).

**INFORMAÇÕES:** *Kagura Monzen Toji-mura* 0826-54-0888

**Sab., Novembro 25 & Dom., Novembro 26**

## 10<sup>th</sup> Anual Caminhada da Paz 2-Dias em Hatsukaichi

だい かい 第10回 ピースウォークひろしまツアー in はつかいち 廿日市

**CURSO:** ² Nov. 25: Curso em Miyajima

² Nov. 26: Curso de Hiroshima no Monumento da Bomba Atômica e na área sul da cidade.

**LOCAL DE SAÍDA:** Em Hatsukaichi Parque Shingu Chuo

**ACESSO:** Descer do bondinho no ponto Hatsukaichi Shiyakushyo-mae, uns 4 minutos até o destino

**TAXA DE PARTICIPAÇÃO:**

ê Para 2 dias ê

² Inscrição Adiantada: Adultos-¥2,300 Idosos & Estudantes de colegial-¥1,300  
Estudantes de Ginásio e abaixo-Franca

² Inscrição no dia: Adultos-¥2,500 Idosos & Estudantes de colegial -¥1,500  
Primário e abaixo -Franca

ê Para 1 dia Nov. 25 ê

® Inscrição Adiantada: Adultos-¥1,300 Idosos & Estudantes de colegial-¥ 800  
Estudantes de Ginásio e abaixo-Franca

² Inscrição no dia: Adultos-¥1,500 Idosos & Estudantes de colegial -¥ 1.000  
Primário e abaixo -Franca

ê Para 1 dia Nov. 26 ê

® Inscrição Adiantada: Adultos-¥1,000 Idosos & Estudantes de colegial-¥ 500  
Estudantes de Ginásio e abaixo-Franca

² Inscrição no dia: Adultos-¥1,200 Idosos & Estudantes de colegial -¥ 700  
Primário e abaixo -Franca

**COMO SE INSCREVER:** Preencher o formulário de inscrição e pagar no banco do correio Japão Post

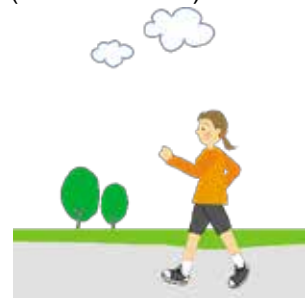
Bank (ゆうちょ 銀行) até Sexta-feira 10 de Novembro. O recibo que você receber no banco vai ser o certificado de participação no dia do evento, então por favor, guarde bem e traga no dia.

**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 082-218-0511 ou 090-1185-8332

E-mail: hwa.hiroshima@gmail.com

© Estudantes de primário e menores precisam vir acompanhado do responsável. Pessoas que precisam cuidados precisam vir acompanhados de cuidadores.

© Por favor, traga comida e bebida.



## Eventos em Yamaguchi

**Todos os Sab. entre Seg., Setembro 11 e Quinta, Novembro 30**

### Jizake-bune em Kintaikyo あき きんたいきょう じざけぶね 秋の錦帯橋 地酒舟

**HORÁRIO:** 12:00 – 14:00

**LOCAL:** Iwakuni, Rio Nishiki

**ACESSO:** Pegar um ônibus da estação de Iwakuni e descer em Kintaikyo.

**ENTRADA:** ¥3,000 (incluindo um lanche e sake)

<sup>2</sup> É preciso reservar até 3 dias antes do dia que deseja ir.

**INFORMAÇÕES:** Associação Turística de Iwakuni 0827-28-2877

© Você pode desfrutar de um passeio de barco apreciando os pratos e o sake de Iwakuni.

**Dom., Novembro 19**

### Festival no Castelo Kurakake くらかけじょう 鞍掛城まつり

**HORÁRIO:** 9:00 ~ 16:30

**LOCAL:** Prefeitura de Yamaguchi, Cidade de Iwakuni, Kuga-cho, em frente ao *Kuga Kodomo no Yakata*.

**ACESSO:** Descer na estação de Iwakuni, lá mudar de trem para a linha Gantoku e descer em Kuga. Uns 5 min. andando de lá.

**INFORMAÇÕES:** Comitê Executivo 0827-82-2511

Experimente a atmosfera da era Sengoku, idade das guerras civis. Também será realizado o desfile do Guerreiro.

**Quinta, Novembro 23**

### Festival de Yanai やない 柳井まつり

**HORÁRIO:** 9:00 ~ 16:30

**LOCAL:** Cidade de Yanai ao redor da estação e no ginásio de esportes de Yanai (*Taiikukan*), prefeitura de Yamaguchi

**ACESSO:** Descer na estação de Yanai

**INFORMAÇÕES:** Prefeitura de Yanai, *Shoko Kanko Ka* 0820-22-2111

Desfile com dança, venda de produtos locais, etc.

**Sab., Novembro 25**

### Festival Gojinko-sai em Hofu Tenmangu

ほうふてんまんぐうごじんこうさい はだかぼうまつり  
防府天満宮御神幸祭 (裸坊祭)

**HORÁRIO:** *Gohatsuren* (desfile *mikoshi*) – 18:00 \*É o principal desse evento.

**LOCAL:** Prefeitura de Yamaguchi, Cidade de Hofu, Templo Hofu Tenmangu

**ACESSO:** Uns 20 min. andando da estação de Hofu

**INFORMAÇÕES:** Templo Hofu Tenmangu 0835-23-7700

5,000 homens vestindo roupa branca chamada "*Hadakabo*" vão e voltam caminhando entre Katsuma-no-ura carregando dois templos portáteis (*mikoshi*). Katsuma-no-ura, é o local onde Michizane Sugawara (845-903), um aristocrata, um estudioso e político do período Heian (794-1185) chegou.

© Em novembro 26 será realizado o desfile *Tenjin Onna Mikoshi* (*Mikoshi*, um templo portátil carregado por mulheres).

**Dom., Novembro 26**

### Desfile Tenjin Onna Mikoshi てんじん みこし 天神おんな神輿

**DATA:** A partir do meio dia



**LOCAL:** Cidade de Hofu, Templo Hofu Tenmangu na rua de comércio

**ACESSO:** Uns 15 min. andando da estação de Hofu

**INFORMAÇÕES:** Templo Hofu Tenmangu 0835-23-7700

© Mais de 200 mulheres irão carregar o templo *mikoshi* e andar do templo ao redor da cidade.

## Instalações Municipais

- U Em todas as instalações tem vários eventos, entre no site para saber mais informações.
- U Instalações  
(Endereço / Telefone / Horário de Abertura / Fechamento / Entrada / URL)  
A entrada geralmente é permitida até 30 min. antes de fechar.

### P Jardim Florestal e Insectarium de Hiroshima

**HORÁRIO:**Jardim Florestal e Insectarium: 9:00 – 16:30 Fechado: Quarta-feira

**LOCAL:**173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036

**ENTRADA:** Para o Insectarium: Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca (Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

**INFORMAÇÕES:** Jardim Florestal: 899-8241 e <http://www.daiichibs-shitei.com/forest/>  
Insectarium: 899-8964 e <http://www.hiro-kon.jp/>

### E Jardim Botânico de Hiroshima

**HORÁRIO:**9:00 - 16:30 / Fechado na Sexta-feira

**LOCAL:** 3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156

**ENTRADA:** Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca(Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

**INFORMAÇÕES:** 922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>

### ¿ Museu da Cultura e Ciência para Crianças

**HORÁRIO:** 9:00 - 17:00 / Fechado nos dias 5, 6, 7, 12, 19 e 26 de Junho

**LOCAL:** 5-83 Moto-machi, Naka-ku 730-0011

**ENTRADA:** é preciso entrada para o planetário (ver no site <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>).

Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca

<sup>2</sup> (Entrada franca para os estudantes de Ginásio aos sábados

(exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola).

<sup>2</sup> No segundo sábado de cada mês a entrada para adultos é-¥250

(exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)

**INFORMAÇÕES:** 222-5346

## J Zoológico de Hiroshima Asa

**HORÁRIO:** 9:00 - 16:30 / Fechado: nas Quinta-feira

**LOCAL:** Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355

**ENTRADA:** Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca

**INFORMAÇÕES:** 838-1111 (<http://www.asazoo.jp/>)

I Para ver informações de eventos entre no site.

## U Museu do Transporte de Hiroshima Numaji

**HORÁRIO:** 9:00 - 17:00 / Fechado: Segundas, 5, 6, 7,8,12, 19 e 26 de Junho

**LOCAL:** 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143

**ENTRADA:**Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca

**INFORMAÇÕES:** 878-6211 (<http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>)

I Para ver informações de eventos entre no site.

### SALA DE CONSULTAS E SERVIÇO DE INTÉRPRETES DE HIROSHIMA

\* SEM CUSTO, COM SIGILO \* VENHA OU LIGUE

082 - 241 - 5010



PORTUGUÊS: TERÇA, QUINTA E SEXTA-FEIRA 9:00 - 16:00

Hiroshima Kokusai Kaigijyo 1F Kokusai Kouryu Lounge  
(Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima)